



ترجم إلى الإنجليزية:
الجزء الأول:

(١٦ درجة)

من أهم التفسيرات الحديثة لمأساة أوديب، كما جسدها "سوفوكليس"، أن سقوط أوديب لا ينجي، كما كانت ترى القراءات التقليدية السابقة، نتيجة لقدرية مسيطرة، بل نتيجة فعل إرادي من قبل البطل المأساوي يترتب عليه سقوطه وتحوله من السعادة إلى الشقاء. والفعل اللاإرادي الذي يقوم به "أوديب" هو قناعته بقدرته على الهروب من قدره، وهي القناعة التي دفعته إلى الهروب من "كورنث" حيث نشأ وترعرع ليتحاشى قتل أبيه والزواج من أمه حينما أبلغ بالنبوءة المعلقة فوق رأسه، دون أن يدري أن ملك ومملكة "كورنث" ليسا والديه. وهكذا تقوده حُطاه إلى طيبة حيث أبوه وأمه الحقيقيان. واللافت للنظر إن تلك القراءة الحديثة تتفق كلية مع مفهوم "أرسطو" عن التراجيديا والبطل التراجيدي. وفي جميع الحالات، يقوم الكاتب المسرحي، قديماً وحديثاً، بإعادة ترتيب أحداث الأسطورة القديمة في ضوء الحكمة الدرامية التي تفرضها رؤيته الجديدة لها. ... لقد جُبلنا خطأ على قصر مفهوم الكلاسيكية في الأدب على الخصائص العامة للأدب والفنون الرومانية واليونانية القديمة أو ما يسمى بنظرية الشعر عند "أرسطو" بكتابه الشهير فن الشعر. وهذه مغالطة أو سوء فهم لا بد من تصويبه. بدايةً، لا يستطيع كائنٌ من كان أن يقلل من قيمة كتاب "أرسطو"؛ فهو بما لا يدع مجالاً للشك قيمة وإنجاز فكري زاخر بالمعلومات عن الأدب اليوناني القديم. أولئك الذين ينظرون إليه تلك النظرة الشاذة (على أنه مجموعة نظريات ومبادئ يجب على الأدباء اتباعها حتى يتم تصنيفهم ضمن الكتاب الكلاسيكيين) هم الذين يسيئون إليه. وقد يُفاجئ القارئ الكريم لهذه السطور بأنه لا علاقة مطلقاً بين كتاب "أرسطو" فن الشعر والكلاسيكية، كاصطلاح نقدي على الأقل.

(١٦ درجة)

الجزء الثاني

(أ) خاصية التوصيل الفائق

خاصية التوصيل الفائق هي قدرة المواد على توصيل التيار الكهربائي بدون أي مقاومة وبلا خسارة تذكر. وهذه القدرة على نقل قدر كبير من التيار يمكن استخدامها في الأجهزة الكهربائية مثل الماكينات والمولدات، وكذلك في نقل الكهرباء في خطوط الطاقة. وعلى سبيل المثال، يمكن للمواد فائقة التوصيل أن تحمل ١٠٠ ضعف من الكهرباء مقارنةً بالأسلاك النحاسية أو الألومنيوم ذات نفس الحجم. وقد انبهر العلماء من مفهوم التوصيل الفائق منذ اكتشافه في بداية القرن الماضي، لكن ظلت درجة الحرارة شديدة الانخفاض اللازمة لتلك الظاهرة عائقاً أمام التطبيقات العملية قليلة التكلفة.

(ب) التجارة العالمية

العلاقات التجارية لا تقوم فقط بين الأجزاء المختلفة داخل الدولة الواحدة، ولكن بين أقاليم مختلفة لا يوجد بينها أي ارتباط سياسي مباشر. وعلى أي حال، وحتى تكون التجارة منتظمة ومستقرة، لا بد للطرفين أن يتفهما الشروط التي اتفقا عليها وعلى أساسها تقوم التجارة بينهما. وفي عالمنا الحديث هناك الكثير من التسهيلات التي تسمح بإقامة علاقات تجارية بين الدول المتحضرة فهناك الفاكس والهاتف الدولي والبريد الإلكتروني والانترنت. ويتوقع أن تزدهر التجارة الإلكترونية عبر الانترنت خلال السنوات العشر القادمة.

-لا يجوز للمستأجر تأجير السكن لطرف ثالث بدون إذن كتابي مسبق من المالك.

(C) Translate the following expressions into English:

النظم الشمولية - تسليح- مجلس الإدارة-جمعية استهلاكية- مدرسة داخلية- وكيل الكلية لشئون الطلاب- الصرع- ملحق عسكري- عدم الانحياز- شريان

=====Good Luck=====

Dr Ayman el-Halafawy
Dr Khaled Sirwah



ترجم إلى الإنجليزية:
الجزء الأول:

(١٦ درجة)

من أهم التفسيرات الحديثة لمأساة أوديب، كما جسدها "سوفوكليس"، أن سقوط أوديب لا ينجي، كما كانت ترى القراءات التقليدية السابقة، نتيجة لقدرية مسيطرة، بل نتيجة فعل إرادي من قبل البطل المأساوي يترتب عليه سقوطه وتحوله من السعادة إلى الشقاء. والفعل اللاإرادي الذي يقوم به "أوديب" هو قناعته بقدرته على الهروب من قدره، وهي القناعة التي دفعته إلى الهروب من "كورنث" حيث نشأ وترعرع ليتحاشى قتل أبيه والزواج من أمه حينما أبلغ بالنبوءة المعلقة فوق رأسه، دون أن يدري أن ملك ومملكة "كورنث" ليسا والديه. وهكذا تقوده حُطاه إلى طيبة حيث أبوه وأمه الحقيقيان. واللافت للنظر إن تلك القراءة الحديثة تتفق كلية مع مفهوم "أرسطو" عن التراجيديا والبطل التراجيدي. وفي جميع الحالات، يقوم الكاتب المسرحي، قديماً وحديثاً، بإعادة ترتيب أحداث الأسطورة القديمة في ضوء الحكمة الدرامية التي تفرضها رؤيته الجديدة لها. ... لقد جُبلنا خطأ على قصر مفهوم الكلاسيكية في الأدب على الخصائص العامة للأدب والفنون الرومانية واليونانية القديمة أو ما يسمى بنظرية الشعر عند "أرسطو" بكتابه الشهير فن الشعر. وهذه مغالطة أو سوء فهم لا بد من تصويبه. بدايةً، لا يستطيع كائنٌ من كان أن يقلل من قيمة كتاب "أرسطو"؛ فهو بما لا يدع مجالاً للشك قيمة وإنجاز فكري زاخر بالمعلومات عن الأدب اليوناني القديم. أولئك الذين ينظرون إليه تلك النظرة الشاذة (على أنه مجموعة نظريات ومبادئ يجب على الأدباء اتباعها حتى يتم تصنيفهم ضمن الكتاب الكلاسيكيين) هم الذين يسيئون إليه. وقد يُفاجئ القارئ الكريم لهذه السطور بأنه لا علاقة مطلقاً بين كتاب "أرسطو" فن الشعر والكلاسيكية، كاصطلاح نقدي على الأقل.

(١٦ درجة)

الجزء الثاني

(أ) خاصية التوصيل الفائق

خاصية التوصيل الفائق هي قدرة المواد على توصيل التيار الكهربائي بدون أي مقاومة وبلا خسارة تذكر. وهذه القدرة على نقل قدر كبير من التيار يمكن استخدامها في الأجهزة الكهربائية مثل الماكينات والمولدات، وكذلك في نقل الكهرباء في خطوط الطاقة. وعلى سبيل المثال، يمكن للمواد فائقة التوصيل أن تحمل ١٠٠ ضعف من الكهرباء مقارنةً بالأسلاك النحاسية أو الألومنيوم ذات نفس الحجم. وقد انبهر العلماء من مفهوم التوصيل الفائق منذ اكتشافه في بداية القرن الماضي، لكن ظلت درجة الحرارة شديدة الانخفاض اللازمة لتلك الظاهرة عائقاً أمام التطبيقات العملية قليلة التكلفة.

(ب) التجارة العالمية

العلاقات التجارية لا تقوم فقط بين الأجزاء المختلفة داخل الدولة الواحدة، ولكن بين أقاليم مختلفة لا يوجد بينها أي ارتباط سياسي مباشر. وعلى أي حال، وحتى تكون التجارة منتظمة ومستقرة، لا بد للطرفين أن يتفهما الشروط التي اتفقا عليها وعلى أساسها تقوم التجارة بينهما. وفي عالمنا الحديث هناك الكثير من التسهيلات التي تسمح بإقامة علاقات تجارية بين الدول المتحضرة فهناك الفاكس والهاتف الدولي والبريد الإلكتروني والانترنت. ويتوقع أن تزدهر التجارة الإلكترونية عبر الانترنت خلال السنوات العشر القادمة.

-لا يجوز للمستأجر تأجير السكن لطرف ثالث بدون إذن كتابي مسبق من المالك.

(C) Translate the following expressions into English:

النظم الشمولية - تسليح- مجلس الإدارة-جمعية استهلاكية- مدرسة داخلية- وكيل الكلية لشئون الطلاب- الصرع- ملحق عسكري- عدم الانحياز- شريان

=====Good Luck=====

Dr Ayman el-Halafawy
Dr Khaled Sirwah

2- Give a critical evaluation to the following poem:

O BLITHE NEW-comer I have heard,
I hear you and rejoice.
Cukoo! Shall I call thee Bird,
Or but a wandering voice?
While I am lying on the grass
Thy twofold shout I hear;
From hill to hill it seems to pass
At once far off, and near.
Though babbling only to the vale.
Of sunshine and of flowers,
Thou bringest unto me a tale
Of Visionary hours.
Thrice welcome, darling of the Spring!
Even yet thou art to me
No bird, but an Invisible thing,
A voice, a mystery;
The same whom in my schooldays
I listened to; that Cry
Which made me look a thousand ways
In bush, and tree, and sky.
To seek thee I often rove
Through woods and on the green
And thou wert still, a hope, a love;
Still longed for, never seen
And I can listen to thee yet;
Can lie upon the plain
And listen till I do beget
That golden time again.
O blessed Bird! The earth we pace
Again appears to be
An unsubstantial faery place;
That is fit home for Thee!

All the Best of Luck!
Dr. Adel Affi.

Kafrelsheikh University
Faculty of Alsun
3rd Year.
Academic Number:



Poetry
Date of Exam: May, 2019
Time: 2 hours
Student's Name:

Answer the following questions:

1- Provide an elaborate assessment of the poem below:

Of these the false Achitophil was first:
A Name to all succeeding Ages curst.
For close Designs, and crooked Counsels fit;
Sagacious, Bold, and Turbulent of wit:
Restless, unfixt in Principles and Place;
In pow'r unpleas'd, impatient of Disgrace.
A fiery Soul, which working out its way,
Fretted the Pigmy-Body to decay;
And o'r inform'd the Tenement of Clay.
A daring Pilot in extremity
Pleas'd with the Danger, when the waves went high
He sought the Storms: but, for a calm unfit.
Would steed too nigh the sands, to boast his Wit.
Great wits are sure to Madness near all'd;
And thin Partitions do their Bounds divide
Else, why should he, with Wealth and Honour blest,
Reuse his Age he needful hours of rest?
Punish a Body which he cou'd not please,
Bankrupt of life, yet Prodigal of ease
And all to leave what with his toil he won
To that unfeather'd two-legged thing, a Son.

Please turn over!!!!

III- Answer the Following Questions:

(15 Marks)

(A) Complete the sentences with *a/an, the*, or nothing.

1. I have two children, _____ boy and _____ girl. _____ boy is twenty-two and _____ girl is nineteen.
2. Mike is _____ soldier in _____ Army, and Chloe is at _____ university.
3. My wife goes to _____ work by _____ train. She's _____ accountant. I don't have _____ job. I stay at _____ home and look after _____ children.
4. What _____ lovely day! Why don't we go for _____ picnic in _____ park
5. 'What did you have for _____ lunch?' 'Just _____ sandwich.'

(B) Complete the following passage in which Todd **COMPARES** the places he visited last year.

Melbourne was interesting, but for me, Paris was _____ interesting _____ Melbourne, and in some ways Dubai was the _____ interesting of all because it was so different _____ any other place I know. It was also the _____, the driest, and _____ modern. It was hot in Melbourne but not _____ hot _____ in Dubai. Dubai was _____ hotter! Melbourne is _____ older _____ Dubai but not _____ old _____ Paris. Paris was _____ oldest city I visited, but it has some great modern buildings, too. It was the _____ romantic place. I loved it.

(C) Correct these sentences.

1. He's more older than he looks.
2. Jessica's as tall than her mother.
3. 'What does New York like? 'It's really exciting!'
4. Oxford is one of oldest universities in Europe.
5. This is more hard than I expected.
6. Everything is more cheap in my country.

IV. Complete the following dialogue:

(5 Marks)

(Leila is talking to her new friend Cathy about her favorite movie and actor)

Leila: _____ of films do you like best?
Cathy: Science fiction. _____?
Leila: Comedy. _____ actor?
Cathy: Tom Cruise.
Leila: _____ Robert de Nero _____.

V- Translate the Following Text into Arabic:

(10 Marks)

Some people learn a second language easily. Other people have trouble learning a new language. How can you help yourself learn a new language, such as English? There are several ways to make learning English a little easier and more interesting. The first step is to feel positive about learning English. Be patient. You do not have to understand everything all at once. It is natural to make mistakes. In other words, do not worry about taking risks.

Best Wishes!

Kafrelsheikh University

Faculty of Al-Alsun (Languages)

Third Year

Subject: English as a Second Language

Name:



Date: 15/06/2019

Time Allowed: 2 Hrs

Total Marks: 48

Final Exam, 2 Pages

Academic Number:

I- Write a PARAGRAPH on ONE of the following topics:

(8 Marks)

1. Importance of Physical Exercise
2. Your favorite language
3. Food and culture
4. Your English class

II- Read the following passage and then answer the questions below:

(10 Marks)

Most of people are afraid of sharks, but they usually do not know very much about them. For example, there are 350 kinds of sharks, and all of them are meat eaters. Some sharks are very big, but some are very small. For example, the whale shark is 50 to 60 feet long, but the dwarf shark is only 6 inches long. The shark species is 100 million years old. In fact, the first species of sharks lived at the same as the dinosaur.

Today, sharks live in every ocean in the world, but most sharks live in warm water. Sharks do not have ears, but they can "hear" sounds and movements in the water. Any sound or movement makes the water vibrate. Sharks can feel these vibrations, and they help the sharks find food. Sharks use their large eyes to find food too. They eat sick fish and animals, so they keep the oceans clean. Scientists want to learn more about sharks for many reasons. For example, cancer is common in many animals and human beings, but it is rare in sharks. Scientists want to find out why sharks almost never get cancer. Maybe this information can help prevent cancer in people too.

(A) Answer the following questions.

1. What are two types of sharks? How are they different? How are they the same?
2. Why are sharks important?
3. How do sharks find food?
4. When do sharks hunt for food?
5. Why do scientists want to learn more about sharks?

(B) Are these sentences true or false? Correct the false sentences.

1. All sharks are meat eaters.
2. All sharks are very big.
3. Sharks have ears.
4. Sharks can feel movements in the water.
5. Many sharks have cancer.

2- *Romeo and Juliet*:
Romeo: if I profane with my unwortheist hand
 This holy shrine, the gentle sin is this:
 My lips, two blushing pilgrims, ready stand
 To smooth that rough touch with a tender kiss.

3- *Waiting for Godot*:

Vladimir: Well, shall we go?

Estragon: Yes, Let's go.
(They do not move).

8 Marks

III) Attempt a discourse analysis of the following dialogue in Harold Pinter's *Trouble in the Works*, applying the appropriate approach(es):

(An office in a factory. Mr Fibbs at the desk. A knock at the door. Enter Mr Wills.)

Fibbs: Ah, Wills. Good. Come in. Sit down will you?

Wills: Thanks, Mr Fibbs.

Fibbs: You got my message?

Wills: I just got it.

Fibbs: Good. Good.

(Pause.)

Good. Well now... Have a cigar?

Wills: No, thanks, not for me, Mr Fibbs.

Fibbs: Well, now, Wills, I hear there's been a little trouble in the factory.

Wills: Yes, I... I suppose you could call it that, Mr Fibbs.

Fibbs: Well, what in heaven's name is it all about?

Wills: Well, I don't exactly know how to put it, Mr Fibbs.

Fibbs: Now come on, Wills. I've got to know what it is, before I can do anything about it.

Wills: Well, Mr Fibbs, it's simply a matter that the men have... well, they seem to have taken a turn against some of the products.

Fibbs: Taken a turn?

Wills: They just don't seem to like them much any more.

IV) Write short notes on TWO of the following topics (2x4 = 8 marks):

Discourse and Context - Functional Grammar - Implicature

Best of Luck!
Dr. Hamed Abu Sharq

Kafr El-Sheikh University
 Faculty of Al-*Alsun* (Languages)
 Dept of English, Third Year
 Course: Linguistic Studies
 Name:



Date: 26/5/2019
 Time Allowed: 2 Hrs.
 Total Mark: 32
 Second term Exam, 2 Pages, 4 Questions
 Academic Number:

7 Marks

Attempt the following questions:

I) Discuss and illustrate one of the following topics:

A) The relationship between **discourse and power** has two basic forms. Van Dijk summarises them in the following terms, "There are two major dimensions along which discourse is involved in dominance, namely through the enactment of dominance in text and talk in specific contexts, and more directly through the influence of discourse on the minds of others."

B) **Negative face** is defined as "the desire of every speaker that his actions should be unimpeded by others." A comprehensive description of the various **strategies** that speakers have at their disposal for this purpose is provided by Brown and Levinson.

9 Marks

II) A) Identify the types of grammatical connection (cohesive device) between the following clauses and utterances (3 marks):

- 1- They wanted to buy the house next to ours to use it as a centre for teaching the Holy Qur'an. Adel, Yaser, Ahmad, Amr. (cataf. Ref.)
- 2- The girls will answer the SB exercises, the boys the WB ones. (main-verb ellipsis/nominal substitution)
- 3- The government are considering new strategies for increasing exports. (exophoric reference)
- 4- A: Has he got a new job?
 B: No, but he will one day, I'm sure. (Contrasting verbal ellipsis)
- 5- For charity work my friend paid a hundred pounds; I paid the same. (substitution)
- 6- It rained day and night for two weeks. The basement flooded and everything was under water. *It* spoilt all our calculations. (anaphoric reference)

B) How is 'discourse' in the following play extracts 'analysed'? (6 Ms)

1- Enter a Free Man:

Riley: *(sharply)* Give me that tape.

Brown: I haven't got one!

Riley: My patience is not inexhaustible